



2021 年暑期學生宿舍遴選結果及須知
Resident Selection Result and Note for Summer Student Hostel 2021

A. 遴選房間編配結果 Resident Selection Result and Room Assignment

- 2021 年暑期學生宿舍遴選結果見附頁，並已於書院網頁 (<http://www.wys.cuhk.edu.hk/>) 公佈。
2021 Summer Hostel resident selection result has been attached. Announcement has been made on the College website (<http://www.wys.cuhk.edu.hk/>).
- 獲分配暑期宿位者須於 2021 年 5 月 3 日或之前於網上 (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=12536680>) 確認結果。**如申請人未在限期內遞交網上確認，將被視作放棄申請論。**房間分配暫定於 2021 年 5 月 10 日於書院網頁 (<http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php>) 公佈。
Successful applicants should submit an online confirmation (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=12536680>) by 3 May 2021. **Successful applicants who do not submit the online confirmation by the deadline will be considered withdrawn.** Room assignment will be announced on the College Website on 10 May 2021 tentatively.
- 書院或因應新冠肺炎之發展更改學生宿舍之安排 (包括但不限於更改宿期、延遲入宿日)。獲分配宿位之同學請密切留意書院經電郵發放之最新資訊。
The arrangement of student hostel residence is subject to the development of COVID-19. The College reserves the right to make any appropriate amendment, including but not limited to amending the hostel period or delaying the check-in date. Students allotted a hostel place should pay attention to mass emails for announcement.

B. 重要事項 Important Note:

- 入宿安排只適用於入宿前 14 天沒有外遊記錄 (獲准在校檢疫者及經「回港易」抵港者除外)。如有更新外遊記錄，請即時通知書院。宿生應瀏覽政府網站 (<https://www.coronavirus.gov.hk/chi/inbound-travel-faq.html>) 及留意書院電郵通知以獲取最新資訊。
The arrangement below is only applicable to those who have NOT travelled outside Hong Kong 14 days before the check-in date (except those approved to undergo MHQ on campus and arrive Hong Kong via "Return2hk" Scheme). Please report to us in advance if you are returning from outside Hong Kong. Residents should check out government website (<https://www.coronavirus.gov.hk/eng/inbound-travel-faq.html>) and College mass email for the latest information.
- 若正接受新冠肺炎檢測，宿生須立即通知宿舍樓導師或舍監，並留在家中直至取得檢測結果。
If residents have undertaken COVID-19 test, please report to Wardens/RTs immediately and stay at home until the test result is available.
- 患有哮喘、糖尿病、心臟病、愛滋病、其他臨床疾病或接受免疫抑制藥物治療的學生一旦感染新冠肺炎，其健康風險較一般人高，病症可能更嚴重。書院亦強烈建議宿生接種流感疫苗。Students with medical conditions such as asthma, diabetes, immunosuppressive drug therapy, heart disease, HIV and other clinical conditions are considered high risk subjects if contracted COVID-19. Hostel residents are strongly advised to receive flu vaccination.

宿生入宿前必須細閱並同意遵守以下伍宜孫書院新冠肺炎預防及控制措施，違規者將被紀律處分：

Residents Must Read Through and Confirm Acceptance of the College Preventive and Control Measures Against Covid-19:

- 宿舍謝絕探訪。宿生切勿帶同任何未獲授權人士進入宿舍，亦不可讓陌生人伺機尾隨進入。未經授權人士或非法留宿者將嚴重影響追蹤接觸者的準確性。為保障你的健康，違規者將被紀律處分。
No visitors will be allowed to enter the hostels. Residents cannot bring in unauthorized persons. You should not allow strangers to follow behind you to enter into the College. Unauthorized persons or illegal residents will jeopardize the accuracy of contact tracing. In order to protect your own health, violations will result in disciplinary actions.
- 宿舍樓層的出入權限亦作收緊，宿生僅可進出其所住樓層，請勿讓住在其他樓層的宿生進入。宿舍樓層大門應時刻保持關閉，同學切勿干擾門禁系統，否則將被紀律處分。
Floor access right has been straightened. Residents are allowed to access their respective hostel floors only and are reminded NOT to give permission to others to access their hostel floors. Do not disrupt the door restriction as the door must be kept locked at all times. Violation will result in disciplinary action.
- 每位同學每次經書院正門進入大樓時，須拍中大通以記錄時間；在離開書院時，須按照大門上提供之二維碼記錄離開時間。
Record your entry and exit time by tapping your CU Link Card at every entrance of the College. Remember to scan the QR code to record your leave time.
- 任何時候也保持適當的社交距離。宿生應避免在宿舍的茶水間和公共空間進食、聚餐或聚會。同學也應避免於宿舍房間內聚會。同學亦須留意及遵守政府現行的社交距離指引。
Maintain appropriate social distancing at all times. Eating, drinking, meal/social gatherings at hostel pantries and common areas should be avoided. Social gatherings inside hostel rooms should also be avoided. Students should observe and comply with the latest government regulations on physical distancing.

- 同學於公眾地方須全程佩戴口罩。宿生於茶水間煮食時亦須戴上口罩，及每次清潔其使用過的餐具。如有需要，同學每天可向書院當值職員或高級樓導師索取一個口罩，並將使用過的口罩妥善棄置於指定垃圾箱。
Wear a surgical mask in public areas. Residents must put a mask on when cooking at pantries. They should wash their own dishes and utensils after each use. If necessary, students can obtain a free mask from College staff on duty or Senior Resident Tutors. Please dispose used mask properly in a designated waste bin.
- 經常保持雙手清潔。每層宿舍樓層均備有消毒洗手液。
Observe hand hygiene frequently. Hand sanitizers are available on each floor.
- 如廁後，請先將廁板蓋上才沖廁，以免散播病菌。
Put the toilet lid down before flushing to avoid spreading germs.
- 如有發燒或呼吸道感染症狀，宿生須立即通知宿舍樓導師或舍監。
Seek medical advice promptly and report to Wardens/RTs immediately when you experience relevant symptoms.

C. 入宿安排 Check-in Arrangements

- 獲分配宿位者請於以下日期及時間到書院辦公室（伍宜孫書院東座地下 G03 室）辦理入宿手續：

Summer residents should complete the check-in procedure at the College Office (Room G03, G/F, East Block) on the following date and time:

	宿期 A Period A	宿期 B Period B	宿期 C Period C
日期 Date	△2021 年 5 月 18 日 (星期二) 18 May 2021 (Tuesday)	2021 年 6 月 1 日 (星期二) 1 June 2021 (Tuesday)	2021 年 6 月 16 日 (星期三) 16 June 2021 (Wednesday)
時間 Time	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm
	宿期 D Period D	宿期 E Period E	宿期 F Period F
日期 Date	2021 年 7 月 5 日 (星期一) 5 July 2021 (Monday)	2021 年 7 月 16 日 (星期五) 16 July 2021 (Friday)	2021 年 7 月 30 日 (星期五) 30 July 2021 (Friday)
時間 Time	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm
	宿期 G Period G		
日期 Date	2021 年 8 月 16 日 (星期一) 16 August 2021 (Monday)		
時間 Time	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm		

△2020/21 年度下學期之宿生如申請暑期住宿宿期 A 並獲批准，書院將安排於 **2021 年 5 月 20 或 21 日** 辦理退宿及入宿手續，詳情將以電郵通知。即使同學於 2020/21 學年期間之宿舍房間與暑期宿期 A 相同，同學仍需於 2021 年 5 月 20 或 21 日到院務室辦理退宿/入宿手續。

△Residents of Term 2, 2020/21 whose application for summer residence Period A is approved will be arranged to complete the check-out and check-in procedure on **20 or 21 May 2021**. Details will be announced by email shortly. Students who are assigned to reside in their 2020/21 term-time hostel room during Summer Hostel Period A will still need to come to the College Office for check-out/in procedure on 20 or 21 May 2021.

- 宿生須親身於上述地點及時間辦理入宿手續。如未能於當天親身辦理入宿手續，須於該宿期之入宿日最少七天之前遞交網上表格（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=12744598>）向書院申請延遲入宿。成功遞交申請後將有電郵通知，申請人應保留該電郵；如有需要，申請人需向書院提供電郵列印以作證明。如未有提出任何申請而未於指定時間及日期辦理入宿手續，則當自動放棄宿位論。

Residents must complete the hostel registration procedure at the designated time and date **in person**. Residents who are unable to do so must apply to the College for late check-in via online system (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=12744598>) at least 7 days prior to the check-in date of the respective period. Upon successful submission of application, an email notification will be sent. Please keep the email. Applicants may be requested to present the email printout to the College as supporting document if necessary. Students who do not complete the hostel registration procedure at the designated time and date without prior approval will be considered withdrawn from the hostel.

- 宿生辦理入宿手續時，請帶齊及填妥入宿登記表及健康申報表。

Residents are required to complete and submit the Residence Check-In Form and Health Declaration.

下載網址 Download link: <http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php>

請於上列書院網址細閱其他入宿資訊。Please visit the above link for other important information of hostel check-in.

4. 宿舍費用繳費通知將會透過中大學生信息系統 (<http://www.cuhk.edu.hk/cusis>) 發放。逾期繳費者或需繳付罰款港幣 200 元。收費如下：

Debit note of fees associated with hostel residence will be issued through the Chinese University Student Information System (<http://www.cuhk.edu.hk/cusis>). A penalty of HK\$200 may apply to any late payment. Fees include:

- 宿費 Hostel fee
 - 宿期 A：港幣 1,120 元 Period A: HK\$1,120
 - 宿期 B：港幣 1,200 元 Period B: HK\$1,200
 - 宿期 C：港幣 1,520 元 Period C: HK\$1,520
 - 宿期 D：港幣 880 元 Period D: HK\$880
 - 宿期 E：港幣 1,120 元 Period E: HK\$1,120
 - 宿期 F：港幣 1,360 元 Period F: HK\$1,360
 - 宿期 G：港幣 1,620 元 Period G: HK\$1,620
- 宿舍按金：港幣 500 元 Refundable hostel deposit: HK\$500

D. 退宿安排 Check-out Arrangements

1. 暑假宿生必須於獲批准宿期最後一天中午 12 時前及於辦公時間內完成退宿手續。如因特別理由未能於辦公時間內辦理退宿手續，須於擬退宿日期最少七天前向書院提交網上申請 (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=12959672>)，書院將以電郵確認其申請。

Summer residents must complete the hostel check-out procedure **within office hours and before 12nn on the last day** of approved residence period. Residents who are unable to check out within office hours must submit an online application (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=12959672>) to the College Office at least 7 days prior to the proposed check-out date. A confirmation email will be sent by the College Office to acknowledge the receipt of application.

辦公時間 Office Hours:

星期一至四 Mon to Thu	08:45 - 13:00 // 14:00 - 17:30
星期五 Fri	08:45 - 13:00 // 14:00 - 17:45
星期六、日及公眾假期 Sat, Sun and Public Holidays	關閉 Closed

2. 如未獲批准而未於指定退宿限期前完成退宿手續者，其暑假宿舍按金將被沒收。
Residents who do not complete the hostel check-out procedure by the designated time and date without prior approval will be regarded as late check-out and the Summer Hostel deposit will be forfeited.
3. 暑假以宿期劃分，若同學於繳交宿費後欲縮短宿期，須於擬退宿宿期開始前七個工作天提出申請。如申請獲批，於扣除該宿期的七晚宿費後，同學可獲發還剩餘宿費。如於擬退宿宿期開始前不足七個工作天提出申請，則該期宿費將不獲退還。如同學已入宿，並擬於同一宿期申請提早退宿，該宿期的宿費亦概不發還。
Summer residence is administered on period basis. After settling the hostel fee of summer residence, applications for withdrawing certain hostel period(s) must be submitted 7 working days before the first day of the proposed withdrawn hostel period. If the application is approved, after deduction of seven-night hostel fee of the proposed withdrawn hostel period, the remaining amount will be refunded. If the application is submitted less than 7 working days before the first day of the proposed withdrawn hostel period, students are required to pay the hostel fee in full for that hostel period. If students have already checked in hostel, and apply for early hostel withdrawal for the same hostel period, they will not be eligible for any refund of hostel fee paid.

E. 退宿程序 Check-out Procedure

1. 請同學於辦理退宿手續前於書院網頁下載及填妥「宿舍退宿申請表」。
Please download and complete the "Hostel Check-out Form" from the College website before check-out procedure.
➤ 網址 link: https://www.wys.cuhk.edu.hk/cms/wp-content/files_mf/1562748688WYS_Hostel_CheckoutForm_v2019.pdf
2. 必須清除所有垃圾及清理地上雜物、衣櫃內衣物、書桌抽屜內物件、書櫃書籍、床上用品、門外水松板上的紙張或海報、房門裝飾物品、洗衣房的衣服、信箱內的信件；房內傢俬必須放回原位。如有在房間使用鐵釘、圖釘、掛鉤或膠紙等，必須自行清理，於清理期間對宿舍牆壁、傢具等造成損壞，同學需負上責任。
Take away all trash and the personal belongings (including beddings, clothes, books etc.) in the room, remove any name plate or decoration on the door, take away your clothes at the laundry, clear the mailbox before leaving. All furniture in the room must be restored to the original setting. Also remove any nails, hooks or tapes which have been used in the hostel room, and students will be liable for any damage to the walls or furniture caused by the removal.
3. 離開前，必須徹底打掃房間，並關上窗戶及鎖上房門。
Clean the room thoroughly and lock the window and door before leaving.
4. 請於退宿限期前的辦公時間內到書院院務室辦理退宿手續。宿舍按金將以轉賬形式退還。
Come to the College Office to complete hostel check-out procedure within office hours by the last check-out date. Hostel deposit will be refunded in the form of bank transfer.

5. 退宿時，書院工友會檢查房間，過程大概需時 15 至 30 分鐘；完成後，請交回房間鑰匙、信箱鑰匙（連匙扣）以及填妥之宿舍退宿申請表予工友。宿舍按金將以轉賬形式退還。如宿生未遵守 1 至 4 項，或房間有任何損壞，將按情況在按金中扣除。

Hostel rooms will be checked during hostel check-out, which will take about 15 - 30 minutes. After that, please return the room key and mailbox key with key tag and completed Hostel Check-out Form to hostel workmen. Hostel deposit will be refunded in the form of bank transfer. **For any violation of (1) – (4) above or any damage to the room, hostel deposit will be deducted according to the situation.**

F. 暫存行李 Temporary Luggage Storage

1. 已獲派下年度全年或上學期宿位之本學期非本地生可於書院暫存行李最多兩件，每件暫存行李體積不得超過 1 呎 x 3 呎 x 3 呎。
Non-local residents of this term who have been allocated hostel place for Term 1 or full year in the next academic year are allowed to temporarily store up to two pieces of luggage. The size of the luggage should not be bigger than 1 x 3 x 3 feet.
2. 同學請於退宿後立即辦理暫存行李手續，每位同學每年（九月至翌年八月為一年）只准暫存行李一次。
Temporary luggage storage will only be handled immediately after hostel check-out. Each student can only temporarily store luggage once per year (a year is defined as September to August of next year).
3. 行李只可於 2021 至 22 年度之入宿日（暫定日期為非本地生：9 月 4 日；本地生：9 月 5 日）及 9 月 6 日至 10 日辦公時間內領回；如欲中途領取行李或行李內物品，需向舍監提出申請，並繳付費用港幣 500 元。逾期未領之行李，將作廢物棄掉。行李或行李內物品如有遺失或損壞，書院概不負責。

The stored luggage can only be collected on Hostel Check-in Day in academic year 2021-22 (tentatively 4 September 2021 for non-local students and 5 September 2021 for local students) or within office hours between 6 and 10 September 2021. Students who would like to collect their luggage or any item in the luggage in the interim must submit an application to the Warden and pay a fee of HK\$500 upon approval. Students will be responsible for reclaiming the luggage from the storage. Unclaimed luggage will be disposed. The College is not liable for any loss or damage of the stored luggage or items in the luggage.

二零二一年四月三十日

30 April 2021

暑宿遴選結果 (按學生編號排列) List of Hostel Allotment (Arranged by CUID)

註：如獲批准多於一個宿期，必須接受書院於暑宿期間之調房安排，以進行宿舍大型清潔。書院將於調房安排前約一星期發放調房通知。

Remark: If you are allotted summer hostel place for more than one period, you must accept the room-changing arrangement during the summer as requested by the College to facilitate large-scale hostel cleaning. The College will issue notification around one week before the room change deadline.

學生編號 CUID	宿期 Period
1155078589	A+B
1155092748	A
1155096555	A
1155096576	A+B+C+D+E
1155100319	A+B+C+D+E+F+G
1155100449	A+B+C
1155102499	A+B+C+D+E
1155102619	A+B+C+D+E
1155106605	A+B+C+D
1155107776	A+B+C+D+E
1155107828	A+B+C+D
1155110215	A
1155110246	A+B+C+D+E
1155114123	A+B+C+D+E
1155119383	A+B+C+D+E
1155120691	A+B
1155121037	A+B+C+D+E
1155124035	A+B
1155124380	A+B+C
1155124510	B+C+D+E
1155124572	A+B+C+D+E+F
1155124996	A+B+C+D+E+F+G
1155125607	D+E+F+G
1155125631	A+B+C+D+E+F
1155125934	A+B + D+E+F
1155126798	A+B+C+D+E

學生編號 CUID	宿期 Period
1155127002	A+B+C+D+E+F+G
1155127035	A+B+C
1155127307	A
1155133125	A+B+C+D + F+G
1155135437	B+C+D+E+F+G
1155141603	A+B
1155141637	A+B
1155141682	A+B+C
1155141881	B+C
1155141895	A+B+C+D+E+F
1155142267	A+B+C
1155142386	A+B+C
1155142448	A+B+C+D
1155142480	B+C+D+E+F
1155142810	B+C+D+E+F
1155142993	A+B+C+D+E+F+G
1155143038	A+B+C+D+E+F+G
1155143062	A+B
1155143238	A+B+C+D+E+F+G
1155143633	A+B+C+D+E+F+G
1155143662	B+C+D+E+F+G
1155143874	E+F+G
1155143989	A+B+C+D+E+F
1155144197	A+B+C
1155144219	A+B+C+D+E+F+G
1155144255	B+C+D

學生編號 CUID	宿期 Period
1155144465	A+B+C
1155144512	A+B+C
1155144518	A+B+C+D+E+F+G
1155147942	G
1155149499	A+B+C+D+E+F+G
1155151842	A
1155157115	A+B+C
1155157121	A+B+C
1155157189	A+B
1155157433	A+B+C
1155157561	D
1155158274	A+B+C
1155158343	A+B+C+D+E+F
1155158349	A+B+C+D+E+F
1155158495	D
1155158647	D
1155158929	A+B+C+D+E
1155159105	A+B
1155159451	B+C
1155159497	A+B
1155159549	A+B+C + F
1155159680	A+B
1155159755	A+B+C+D+E+F+G
1155159972	F
1155160044	A+B+C+D+E+F

以下同學需於 **2021 年 6 月 17 日或以前**提交暑宿申請之證明文件，否則待批宿期不獲批准：

The following students are required to submit supporting documents for their applications **by 17 June 2021**. Otherwise their hostel allotment for pending period will be automatically cancelled:

學生編號 CUID	宿期 Period (已批准 Approved)	宿期 Period (待批 Pending)
1155107924	A+B+C+D+E+F	G
1155107945	A+B+C+D+E+F	G
1155111817	B+C+D+E+F	G
1155112381	A+B+C+D+E+F	G
1155113639	B+C+D+E+F	G
1155115976	A+B+C+D+E+F	G
1155116356	A+B+C+D+E+F	G
1155118749	A+B+C+D+E+F	G
1155119453	A+B+C+D+E+F	G
1155124233	A+B+C+D+E+F	G
1155124582	A+B+C+D+E+F	G
1155125759	A+B+C+D+E+F	G
1155129214	A+B+C+D+E+F	G
1155129272	A+B+C+D+E+F	G
1155129376	A+B+C+D+E+F	G

學生編號 CUID	宿期 Period (已批准 Approved)	宿期 Period (待批 Pending)
1155131424	B+C+D+E+F	G
1155141421	A+B+C+D+E+F	G
1155141502	A+B+C+D + F	G
1155141678	A+B+C+D+E+F	G
1155141786	A+B+C+D+E+F	G
1155143975	A+B+C+D+E+F	G
1155144766	A+B+C+D+E+F	G
1155149345	A+B+C+D+E+F	G
1155149525	A+B+C+D+E+F	G
1155157053	A+B+C+D+E+F	G
1155157198	A+B+C+D+E+F	G
1155158823	A+B+C+D+E+F	G
1155158987	B+C+D+E+F	G
1155159676	A+B+C+D+E+F	G